

ALBERTO CRISCENTI, VITO LUMIA
FRANCESCO LEONE, DINO ALTESE, GIUSEPPE VULTAGGIO

LA DONNA E' COMU 'N ANGILU!?

*Botta e risposta
in quartine settenari sulla donna*



ALBERTO CRISCENTI, VITO LUMIA,
FRANCESCO LEONE, DINO ALTESE,
GIUSEPPE VULTAGGIO

LA DONNA E' COMU 'N ANGILU!?

*Botta e risposta
in quartine settenari sulla donna*



PRESENTAZIONE

Dopo la pubblicazione del poemetto in ottave siciliane sulla donna dal titolo "Cuntrastu" nel 1999, dove il sottoscritto - nelle vesti di un convinto femminista - duettava con il poeta Vito Lumia che, per l'occasione, vestiva i panni di un accesissimo misogino - duetto nel quale non poteva mancare la mediazione del poeta Dino Altese - ecco un altro "contrasto", o per meglio dire, un botta e risposta - questa volta in quartine settenari - dove i poeti coinvolti sono addirittura cinque.

Il tema prescelto è la donna angelicata, cantata nel XIII secolo dai poeti del "Dolce Stil Novo", movimento poetico al quale fecero parte Guido Guinizzelli, che ne è considerato l'iniziatore e il fondatore, il Dante giovane, Guido Cavalcanti, del quale, due anni fa, pubblicai un saggio in occasione del 700° anniversario della morte, Cino da Pistoia, Gianni Alfani, Dino Frescobaldi e Lapo Gianni.

Appassionato cultore della poesia amorosa delle origini e, in particolar modo di quella cantata dai poeti stilnovisti, inviai 12 quartine settenari ai poeti Vito Lumia e Giuseppe Vultaggio, entrambi trapanesi, a Francesco Leone di Castellammare del Golfo e a Dino Altese di Erice San Cusumano, ai quali esternavo il mio interesse per quel tipo di poesia e, conseguentemente, il modo come veniva considerata la donna in quel particolare periodo. Tutti e quattro, sicuramente convinti che fossero singolarmente gli unici destinatari di questa mia esternazione poetica, risposero "per le rime" a brevissimo giro di posta. Ne è venuto fuori questo "Botta e Risposta" in quartine settenari che l'Associazione di Lettere, Arti e Sport JO' ha voluto pubblicare in occasione della Festa della Donna e, unitamente alla Consulta Comunale Femminile di Buseto Palizzolo, ha dato la possibilità - attraverso la recita degli stessi autori - di divulgarle ad un pubblico interessato e competente come è quello che annualmente partecipa alla manifestazione organizzata dalla stessa.

Alberto Criscenti

*Coordinatore Responsabile dell'Associazione
di Lettere, Arti e Sport JO' di Buseto Palizzolo*

Alberto CRISCENTI
ai poeti Vito LUMIA, Francesco LEONE,
Dino ALTESE, Giuseppe VULTAGGIO.

La donna è comu 'n àngilu
chi sta tra niatri e Diu!
Sti frasi memuràbili
lu sai cu' 'i cuncipiu?

Su' fruttu di lu "Màssimu
Pueta" (1) chi ci fu.
La donna - aggiungi - è spìritu,
modellu di virtù!

Bici,(2) sta donna sìmbulu,
"forza trasumananti",
fici pi sempri battiri
lu cori ô Summu Danti!

Donna perfetta, amàbili,
duci chiossai d"u meli
chi "mostra" lu "miràculu" (3)
scinnennu di li celi!

P "u cori è comu 'n bàlsamu,
è guida cilistiali
chi ammàlia tutti l'òmini
cu modi naturali.

Turnassi nta ssu séculu
pi stari a ciancu a Danti,
parlari di li fimmini
cu Guidu Cavalcanti, (4)

cu Cinu (5), tostu giùdici,
cu Guidu (6), lu gran capu,
cu Gianni (7), lu filòsufu,
cu Dinu (8) e puru Lapu! (9)

Pi sti pueti cèlebri
divinu afflatu provu,
pueti chi criàrunu
un "Duci Stili Novu"

dunni la donna – d'icinu –
è supranaturali,
di sentimenti nòbili,
patruna d'ogni mali!

Ssu "Duci Stili" – crìrimi –
mi scurri nta li vini,
è parti d"u me' èssiri,
è un focu senza fini!

Picchè – si viù 'na fimmina –
diventa "Vanna" (10) o "Bici"
e duci versi récitu
a 'i cchiù fidili amici.

'Nsumma – pi conclùdiri –
ssu "Stili" è lu me' muttu!
...E gridu, e cantu, e prèdicu:
"Pi mia la donna è tuttu!"

- (1) Dante Alighieri, il maggior poeta italiano. (Firenze maggio 1265 – Ravenna 14 settembre 1321).
- (2) Beatrice, figlia di Folco Portinari, andata in sposa a Simone de' Bardi, morta l'8 giugno 1290, all'età di 24 anni.
- (3) "e par che sia una cosa venuta/da cielo in terra a miracol mostrare". 7° e 8° verso del sonetto "Tanto gentile" (Dante - Vita Nova).
- (4) Poeta fiorentino, amico di Dante (1250 circa/29 agosto 1300).
- (5) Cino da Pistoia, cioè Guittoncino di ser Francesco di Guittoncino, della famiglia magnatizia pistoiese dei Sigibuldi (1270/1236-7).
- (6) Guido Guinizzelli, giudice bolognese, iniziatore e fondatore del Dolce Stil Novo (1230-40/1276).
- (7) Gianni Alfani, cioè Gianni di Forese degli Alfani, fiorentino, gonfaloniere di giustizia nell'ultimo bimestre del 1311 (1272-83)?
- (8) Dino Frescobaldi, fiorentino, (nacque dopo il 1271 e morì prima dell'aprile 1216).
- (9) Lapo Gianni, cioè Lapo di Gianni Ricevuti, notaio fiorentino. Si sconosce sia la data di nascita che quella di morte.
- (10) Monna Vanna, la donna di Guido Cavalcanti.

Buseto Palizzolo, 4 gennaio 2003

Pi Danti e lu "Stil Novu"
e l'autri canturi
Bertu lu sai chi provu
ammirazioni e amuri.

Però, sinceramenti,
ti dicu a la papali,
nun cridu chi la fimmina
è 'n-angilu senz'ali.

Ssi versi memuràbili
ca scrissi patri Danti
cu Cinu, Gianni e Lapu
e Guidu Cavalcanti,

su' sulamenti fàvuli,
jochi di fantasia,
la donna è sulu un mezzu
pi farì puisìa.

Petrarca (1) avia a Làura, (2)
Boccacciu (3) la Fiammetta (4)
e Guidu Monna Vanna
pi jiricci 'n-sacchetta.

Nun era amuri veru
ddu ciumi di palori,
era partu di menti,
nun ci trasìa lu cori!

E tutti Chissi foru
(crìdimi è tuttu veru)
comu pueti summi,
ma comu amanti zeru!

Ssu "Stili", caru Bertu,
ora nun è chiù "Novu",
robba di "Mediu Evu" ...
è tempu di rinnovu!

Semu nta lu dumila,
di Bici Portinari
li strati sunnu chini,
nun su' chiù cosi rari.

La donna, pi cunchiùdiri,
sia schetta o maritata,
nun è affattu "spìritu"
e mancu "angelicata".

E' sulamenti fimmina
cu doti naturali
pi sodisfari l'òmini:
nenti di celestiali!...

Cu preggi e cu difetti,
cu vizi e cu virtù,
pi tia la donna è tuttu,
pi mia ancora chiù!...

Duci comu lu zùccaru,
amàbili, baggiana,
prizziusa chiù di l'oru,
però...chi gran ruffiana!

La donna d'oggi, Bertu,
è troppu emancipata;
gràpiti l'occhi e guàrdala:
ti pari "angelicata?"

Nta st'épuca muderna
lu cuntu chiù nun torna:
o mati o spusi o amanti
su' fabbrichi di corna!

"La donna è comu 'n-angilu"
lu dissi patri Danti.
Lumia nun ci cridi...
ascuta e passa avanti!

- (1) Francesco Petrarca (Arezzo 1304 - Arquà, Padova, 1374). Sommo Poeta italiano, nato da ser Pietro, notaio, e da Eletta Canigiani. Autore del "Canzoniere" (Fragmenta rerum vulgarium), dove canta l'amore per Laura, un amore non più per la donna angelicata, come era per gli stilnovisti, ma per una donna con tutti gli attributi della sua natura terrena.
- (2) Figlia di Audiberto de Noves e moglie del cavaliere Ugo de Sade, il Petrarca la incontrò per la prima volta il 6 aprile 1327, durante la settimana santa, nella chiesa di Santa Chiara d'Avignone.
- (3) Giovanni Boccaccio (Parigi 1313 - Certaldo, Firenze, 1375). Figlio di Boccaccio di Chellino, mercante di Certaldo, e da una non meglio indentificata Giovanna, signora francesca d'ignoto casato. La sua opera più famosa è il "Decameron", raccolta di cento novelle, raccontate in dieci giorni da un'allegra brigata di sette donne e tre uomini ritirati in una villa nei dintorni di Firenze per fuggire la terribile pestilenza del 1348.
- (4) Fiammetta, cioè Maria d'Aquino, figlia naturale del re Roberto d'Angiò e moglie di un alto personaggio della Corte. Il Boccaccio amò e cantò questa donna sotto il nome di Fiammetta, anche se le vicende di questo amore passionale e sensuale non furono molto liete.

Trapani, 12 gennaio 2003

La donna è comu 'n àncilu
chi sta tra niatri e Diu!
Sta frasi senza lògica
cu' ti la suggirù?

Danti, chi fu lu "Massimu
Pueta" chi ci fu,
era...omu di spìritu:
e ci ncagghiasti tu!

Bici, la donna sìmbulu,
è donna virtuali:
inveci sunnu diàvuli
li fimmini reali.

E Danti, ch'era pràticu
di nganni e di piccati,
nna lu so nfernu mpìccica
fimmini 'n quantitati.

Ci attrovi a Semiràmidi, (1)
la granni mperatrici,
chi "libito fé licito"
cu liggi ngannatrici;

Didoni, (2) chi scurdànnusi
di li so' giuramenti
a Enèa (3) si vosi gòdiri,
foddi di cori e menti;

e Cleopatra,(4) ed Elena, (5)
di Troia (6) la malasorti,
e milli e milli ànimi
di piccatrici morti;

e Francesca (7) cu Pàulu
- attenta 'sti palori! –
d'amuri granni pàrranu
e gintilizza 'n cori;

ma Danti, ch'un è stùpidu
e sapi lu babbù
dintra lu nfernu, ràpidu,
pi sempri li futtù.

Ma essennu cunsapévuli
di quarchi so scaticchiu,
nnanzi a patri Virgiliu (8)
ci vinni lu stinnicchiu,

pinzannu chi lu Jùrici
Giustu, lu Patreternu,
a iddu puru fùttiri
putissi nta lu nfernu.

Si tu viri 'na fimmina
diventa "Vanna" o "Bici" ?
Di Vanna Marchi (9) rèciti
granni mpapucchiatrici?

O quannu "bici" nòmini"
parri di bicicletta,
dunni tutti cavàrcanu?
La me risposta è netta:

ci sunnu donni-àncilu,
ci sunnu ndimuniati;
o nna li celi pòrtanu
o 'n menzu a li dannati.

E, nsumma - pi cunclùdiri -
pi mia la donna è tuttu:
àncilu o puru diàvulu,
fistinu o granni luttu!

- (1) Regina d'Assiria e di Babilonia, figlia di Dercheto o Ategate. Sposò Onnes, governatore della Siria e, alla sua morte, Nino, re della città di Battrà, dal quale ebbe un figlio, Ninyas. E' considerata la creatrice dei famosi giardini pensili. Dopo 42 anni di regno abdicò a favore del figlio Ninyas, col quale ebbe, secondo alcuni, rapporti incestuosi.
- (2) Figlia di Belo (o Mutto), re di Tiro. Rimasta vedova di Sicheo, fuggì in Africa dove il re Iarba l'accolse e le offrì il terreno dove lei fece costruire Cartagine. Virgilio dice che si sarebbe uccisa per amore di Enea.

- (3) Figlio di Anchise e di Venere; discendente, per via di Assaraco, dai re di Troia. Sposò Creusa, figlia di Priamo ed ebbe un figlio, Iulo o Ascanio. Con un gruppo di scampati alla distruzione di Troia, costruì una nave e dopo essere sbarcato in Tracia, si diresse verso la Sicilia, dove, a Drepano, morì il padre Anchise. Sorpreso da una tempesta si rifugiò a Cartagine, dove Didone s'innamorò di lui, e infine nel Lazio dove sposò Lavinia, figlia del re Latino.
- (4) Regina d'Egitto; figlia di Tolomeo XII Aulete. (69-30 a. C.). Privata dal potere per mano di Fotino e Achilla, ottenne da Giulio Cesare, da cui ebbe un figlio, Cesarione, di regnare col fratello, che poi avvelenò. Antonio le impose di recarsi in Cilicia per essere giudicata. Ella sedusse Antonio, che abbandonò per lei la moglie Ottavia, trascurando anche i propri doveri di console. Richiamato dal Senato, Antonio si ribellò. Ottaviano mosse contro di lui e lo sconfisse ad Azio nel 31 a.C. Con Ottaviano fallì il tentativo di seduzione e, per sfuggire al destino di seguire a Roma il carro del vincitore, si fece pungere da un aspidе velenoso.
- (5) Figlia di Leda e di Giove e sorella dei Dioscuri. Si sposò con Menelao, re di Sparta. Durante l'assenza di questi, il giovane Paride la sedusse ed ella fuggì con lui a Troia, dando origine alla famosa guerra.
- (6) Antica capitale della Troade, nella Misia, in Asia Minore. Sorgeva presso la costa dell'Ellesponto ai piedi del Monte Ida. Fu distrutta dai Greci perché Paride aveva rapito Elena, moglie di Menelao.
- (7) Francesca da Rimini, figlia di Guido da Polenta, sposa di Lancillotto Malatesta. Fu uccisa dal marito perché amante del cognato Paolo.
- (8) Publio Virgilio Marone (Andes, presso Mantova, 70 - Brindisi 19 a.C.). Fu il massimo poeta di Roma per la sua incomparabile arte, e il più celebre per l'influenza esercitata in tutti i tempi sugli altri poeti.
- (9) "Maga", incriminata per truffe, estorsioni, cinconvenzione di incapaci ecc.

Castellammare del Golfo, 14 gennaio 2003

Rispunnu a la to littra
scrivennu settenari,
chi nun mi fannu gustu
però, chi pozzu fari?

Rispunnu a nâtru modu,
chi nun ti fa piacìri,
e doppu, a l'ammucciuni,
mi leggi e ti nni riri?!

Stu versu troppu vecchiu,
di certu picca amatu,
natu nta li Latini
chiamatu fu "Quadratu".

Ci scrissi puru "Adelchi" (1)
l'eméritu Manzuni (2),
ni fici 'n-usu duppiu
di Todi Jacupuni. (3)

Su' cosi troppu arrassu,
però lu gustu è gustu,
l'accettu a malincori
picchè mi pari giustu.

Trattannu l'argumentu,
chiamatu "Stili Novu",
lu cercu nta sti tempi,
ti giuru, nun lu trovu.

D'unn'è chi lu trovasti,
nta quali cantunera,
nta quali cascia vecchia
o lu trovasti a fera?

Nun vogghiu arrinigari
propriu lu Triccentu,
ma sunnu cosi vecchi,
svanuti cu lu ventu.

Tu vivi nto dumila,
possibili sti sonna?
Si poi ti fa piaciri,
ma parla di la donna!

Però di la muderna,
di chidda strata strata,
ch'è puru duci meli,
ch'è puru nzuccarata!

Ma nun esagerari,
la donna ti cattigghia,
e, si ci pensi troppu,
ti spunta nâtra figghia!!!!

Pricchì pinsari a chidda
ch'è morta e sepelluta
e nun pinsari a chista
però, s'unn'è sbannuta!

Tu dici chi la donna,
comu àngilu di Diu,
fu Danti lu pueta
chi si la cuncipìu.

Mudellu di virtù,
perfetta e duci meli,
e, addirittura, dici,
calata di li celi.

Nun vogghiu criticari
(ca sunnu summi veri)
a Cinu, a Guidu, a Lapu
e mancu all'Alighieri.

Però sti gran pueti,
ti giuru, ascuta a mia,
pigghiavanu lu spuntu
pi fari puisìa.

Ora la genti ridi
si parli di sti cosi,
la donna 'unn'è chiù chidda,
la parità la vosi

e cu la parità
la trovi puru 'n-guerra,
purtannu la pistola,
la vidi 'n-celu o 'n-terra?

Si Danti fussi vivu,
scrivennu di la donna,
parlassi di divinu
o di la minigonna?

E Guidu Cavalcanti,
o nâtru Fiorentinu,
prifirissi un sîmbulu
oppuru un "balcuncinu"!

Capisciu l'amarizza
e sentu li to peni,
però ti stimu tantu
e vogghiu lu to beni.

Rivòlgiti ad Eratu, (4)
dumanna lu pricchì,
purtànnuti a l'arrassu
t'arridducìu accussi.

Dumanna chiarimenti,
pricchì ti porta a Danti,
a Dinu, a Bici, a Gianni
e a Guidu Cavalcanti!

Dumanna e poi mi dici
qual è la so risposta
e si nun mi cunvinci
ti mannu na supposta.

- (1) Figlio di Desiderio, re dei Longobardi. Fu sconfitto a Chiuse in val di Susa durante la prima calata di Carlo Magno e riparò prima a Verona, poi a Costantinopoli. Morì nel tentativo di sbarcare in Italia nel 789. Alessandro Manzoni l'ha cantato nella celebre tragedia.
- (2) Poeta e scrittore (1785–1873), nacque a Milano dal nobile Pietro e da Giulia Beccaria, figlia del celebre Cesare. Autore del romanzo a sfondo storico "I Promessi sposi".
- (3) Jacopone da Todi, cioè Jacopo de' Benedetti. E' considerato il poeta più rappresentativo della poesia religiosa italiana.
- (4) Musa della poesia amorosa e della mimica, era figlia di Giove e di Mnemòsine.

Trapani, 15 gennaio 2003

Giuseppe VULTAGGIO ad Alberto CRISCENTI

La donna è comu 'n angilu?
Aspetta chi m'assettu!
Mi stai facennu mòriri:
ma chi mi cunti, Bettu!

Sta frasi jò l'accettu
di Danti, veru divu,
la donna certu è spiritu...
picchè t'abbrucia vivu!

La Bici chi tu véneri,
gran fimmina d'amari,
o caru Bettu, crìrimi,
ormai ti l'ài a scurdari!

E tannu fu 'n miràculu
scinnuta di lu celu,
ora si tu la scòncichi
ti lassa friddu gelu;

e puru lu so bàlsamu
sirvìa pi ammaliari,
ora è l'unicu modu
pi fariti...quariari!

Ormai canciau la fimmina,
nun è cchiù comu prima;
dû munnu ànima lîmpida,
di 'n casa la Riggina.

La trovi ormai sfacciata,
decisa ntô so fari;
si quarchi cosa voli...
e cu' la po firmari?

E semu poi sinceri,
lu munnu 'un â canciatu:
la donna nta la terra
â sempri cumannatu!

Nun vogghiu certu diri
chi su' tutti li stessi,
c'è ancora pi furtuna
cu' 'n voli cumprumessi.

E allura, caru Bettu,
jò criu chi Guidu a Mona
ci scrissi 'na puisìa
pi tennisilla bona.

Si torni nta ddu tempu,
sta' attentu a caminari,
picchè li delusioni
su' veramenti amari.

Jò puru jissi nni Danti
e ci purtassi oru,
ma poi ci addumanassi
si Bici...avìa 'na soru"!

Trapani, 20 gennaio 2003

OPERE EDITE DALL'ASSOCIAZIONE
DI LETTERE, ARTI E SPORT JO'
BUSETO PALIZZOLO

N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
1	POETA ANCH'IO	AA.VV	COLLAGE DI TRE NUMERI UNICI DI POESIA	1986 1987 1988
2	MEMORIE ANTICHE E MODERNE DELLE FAMIGLIE BUSETANE	ANTONINO POMA	RICERCA GENEALOGICA	1997
3	1° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME" '98	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.L.O	1998
4	1° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» '98	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	1998
5	FRAMMENTI	ALBERTO CRISCENTI	POESIE IN LINGUA ITALIANA	1998
6	L'ULTIMA CARICA DELLA CAVALLERIA ITALIANA	ANTONINO POMA	RACCONTO STORICO	1998
7	CUNTRASTU	A. CRISCENTI D. ALTESE V. LUMIA	POEMETTO IN OTTAVE SICILIANE SULLA DONNA	1999

N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
8	2° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME" '99	AA.VV	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO PLO	1999
9	2° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» '99	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	1999
10	GIUSEPPE PARINI	GIUSY COLOMBA	SAGGIO LETTERARIO	1999
11	3° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME" 2000	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO PLO	2000
12	3° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» 2000	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2000
13	GUIDO CAVALCANTI	ALBERTO CRISCENTI	SAGGIO LETTERARIO	2000
14	GIUSEPPE VERDI	SONIA POMA	BIOGRAFIA	2001
15	1° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2001	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2001

N.O.	TITOLO	AUTORE	ARGOMENTO	ANNO
16	4° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME" 2001	AA.VV	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.LO	2001
17	4° RADUNO POETICO «STRAFALCELLO» 2001	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2001
18	2° CONCORSO DI POESIA RELIGIOSA "CARMINA DEO" 2002	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2002
19	5° CONCORSO LETTERARIO "EL.ME" 2002	AA.VV.	TEMI SVOLTI DALLE CLASSE TERMINALI DELLA SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA DI BUSETO P.LO	2002
20	1° RADUNO POETICO «CITTA' DI ERICE» 2002	AA.VV.	ANTOLOGIA POETICA	2002
21	ZIPPULI	ALBERTO CRISCENTI	POESIE IN DIALETTO SICILIANO	2002

ASSOCIAZIONE DI LETTERE, ARTI E SPORT JO'

Fondata il 2 ottobre 1986

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Presidente

ROSA MAGRO

Vice Presidente

FRANCESCO LOMBARDO

Segretario

MASSIMILIANO POLLINA

Tesoriere

PIETRO POMA

Componente

ALBERTO CRISCENTI

COLLEGIO DEI REVISORI

Presidente

LEONARDO ALTESE

Componenti

VITO CRISCENTI

LUCIA POGGI ARDITO